Zec

Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

בַּאֲרָזֶיךָ׃	אֵשׁ	וְתֹאכַל	דְּלָתֶיךָ	לְבָנוֹן	פְּתַח
ing–aras–panjenengan	latu	lan–nédha	lawang–panjenengan	Libanon	bikak
H0730	H0784	H0398		H3844	

> He Libanon, gapuramu padha wengakna, supaya witira eres padha kamangsaa ing geni.

2

שֻׁדָּדוּ	אַדִּרִים	אֲשֶׁר	אֶרֶז	נָפַל	כִּי־	בְּרוֹשׁ	הֵילֵל
dipun–rusak	mulya	ingkang	aras	dhawah	amargi–	cemara	sambat–sambaté
H7703	H0117		H0730	H5307		H1265	H3213

(הַבָּצִיר׃)	[הבצור]	יַעַר	יָרַד	כִּי	בָשָׁן	אַלּוֹנֵי	הֵילִילוּ
(ingkang–rapet)	[ingkang–rapet]	alas	mudhun	amargi	Basan	ek	sambat–sambata
H1208	H1208		H3381		H1316	H0437	H3213

> He wit sanobar, padha sesambata, dene wite eres wus padha rubuh, wit kang ngedab-edabi wus padha karusak. He, wit elon ing Basan, padha ngadhuh-adhuha, dene alase greng wus rata.

3

כְּפִירִים	שַׁאֲגַת	קוֹל	אַדַּרְתָּם	שֻׁדְּדָה	כִּי	הָרֹעִים	יִלְלַת	קוֹל
singa–anom	gereng	swanten	kamulyané	dipun–rusak	amargi	pangèn	tangis	swanten
	H7581		H0155	H7703			H3215	

ס	הַיַּרְדֵּן׃	גְּאוֹן	שֻׁדַּד	כִּי
s	Yordan	gumunggung	dipun–rusak	amargi
	H3383	H1347	H7703	

> Rungokna, para pangon padha sesambat, marga kang dadi kasenengane wus karusak. Rungokna, singa-singa padha nggero, awit kaendahane bengawan Yarden wus sira.

4

צֹאן	אֶת־	רְעֵה	אֱלֹהָי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
pepanthan	dhumateng–	engona	Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten
H6629	H0853		H0430	H3068	H0559	H3541

הַהֲרֵגָה׃
penyembelihan
H2028

> Pangandikane Sang Yehuwah Gusti Allahku mangkene: “Sira ngengona pepanthan wedhus sembelehan iku.

5

יֹאמַר	וּמֹכְרֵיהֶן	יֶאְשָׁמוּ	וְלֹא	יַהַרְגֻן	קֹנֵיהֶן	אֲשֶׁר
matur	lan–ingkang–sadé	rumaos–lepat	lan–boten	nyembelih	ingkang–tumbas	ingkang
H0559	H4376	H0816	H3808	H2026	H7069	

עֲלֵיהֶן׃	יַחְמוֹל	לֹא	וְרֹעֵיהֶם	וַאעְשִׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ
ing–sanginggil	welas	boten	lan–pangèn	lan–sugih–kula	Yéhuwah	pinuji
	H2550	H3808		H6238	H3068	H1288

> Wong kang tuku padha nyembeleh, lan ora rumangsa luput, dene kang ngedol padha ngucap: Pinujia Pangeran Yehuwah! Aku wus dadi sugih! Dene para pangone dhewe ora padha welas.

6
כִּי amargi
לֹא boten H3808
אֶחְמוֹל welas–Kawula H2550
עוֹד malih H5750
עַל־ dhumateng–
יֹשְׁבֵי ingkang–dedalem H3427
הָאָרֶץ bumi H0776
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהִנֵּה lan–lah H2009
אָנֹכִי Kawula H0595
מַמְצִיא masrahaken H4672
אֶת־ dhumateng– H0853
הָאָדָם manungsa H0120
אִישׁ tiyang H0376
בְּיַד־ ing–asta– H3027
רֵעֵהוּ kancanipun H7453
וּבְיַד lan–ing–asta H3027
מַלְכּוֹ rajanipun H4428
וְכִתְּתוּ lan–ngremuk H3807
אֶת־ dhumateng– H0853
הָאָרֶץ bumi H0776
וְלֹא lan–boten H3808
אַצִּיל ngluwari–Kawula H5337
מִיָּדָם׃ saking–astanipun H3027

> Sabab Ingsun ora bakal ngeman maneh marang para wong isine bumi, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- nanging lah wong iku siji-sijine Sunulungake marang ing tangane pangone, lan marang ing tanganing ratune; iki bakal padha nggempur bumi, sarta wonge siji-sijia ora ana kang Sunuwalake saka ing tengahe wong iku mau.”

7
וָאֶרְעֶה lan–ngengon–kula
אֶת־ dhumateng– H0853
צֹאן pepanthan H6629
הַהֲרֵגָה penyembelihan H2028
לָכֵן mila
עֲנִיֵּי mlarat H6041
הַצֹּאן pepanthan H6629
וָאֶקַּח־ lan–mendhet–kula– H3947
לִי tumrap–kula
שְׁנֵי kalih H8147
מַקְלוֹת teken H4731
לְאַחַד tumrap–satunggal H0259
קָרָאתִי nyebat–kula H7121
נֹעַם Éndah H5278
וּלְאַחַד lan–tumrap–satunggal H0259
קָרָאתִי nyebat–kula H7121
חֹבְלִים Talèn
וָאֶרְעֶה lan–ngengon–kula
אֶת־ dhumateng– H0853
הַצֹּאן׃ pepanthan H6629

> Pepanthan wedhus sembelehan iku bakal dakengon, kanggo para pedagang wedhus, sarta aku njupuk teken loro: Kang siji dakjenengake “Kadarman”, sijine: “Talenan”; aku nuli ngengon wedhus-wedhus iku.

8
וָאַכְחִד lan–ngicalaken–kula H3582
אֶת־ dhumateng– H0853
שְׁלֹשֶׁת tiga H7969
הָרֹעִים pangèn
בְּיֶרַח ing–wulan H3391
אֶחָד satunggal H0259
וַתִּקְצַר lan–bosen
נַפְשִׁי nyawa–kula H5315
בָּהֶם kaliyan–tiyang
וְגַם־ lan–ugi– H1571
נַפְשָׁם nyawa H5315
בָּחֲלָה gething
בִי׃ dhumateng–kula

> Sajroning sesasi aku numpes pangone telu. Atiku banjur mangkel banget marang wedhus-wedhuse, sarta wedhus-wedhuse iya padha bosen marang aku.

9
וָאֹמַר lan–kula–matur H0559
לֹא boten H3808
אֶרְעֶה ngengon–kula
אֶתְכֶם panjenengan H0853
הַמֵּתָה ingkang–pejah H4191
תָמוּת pejah H4191
וְהַנִּכְחֶדֶת lan–ingkang–dipun–icalaken H3582
תִּכָּחֵד dipun–icalaken H3582
וְהַנִּשְׁאָרוֹת lan–ingkang–kantun H7604
תֹּאכַלְנָה nédha H0398
אִשָּׁה tiyang–èstri H0802
אֶת־ dhumateng– H0853
בְּשַׂר daging H1320
רְעוּתָהּ׃ kancanipun H7468

> Ing kono celathuku: “Aku emoh, ngengon kowe maneh, kang arep mati, kareben mati, kang arep ilang, kareben ilang, sarta kang isih kari iku, kareben padha pangan-pinangan daginge.”

10

וָאֶקַּח	אֶת־	מַקְלִי	אֶת־	נֹעַם	וָאֶגְדַּע
lan–mendhet–kula	dhumateng–	teken–kula	dhumateng–	Éndah	lan–nyuwèk–kula
H3947	H0853	H4731	H0853	H5278	H1438

אֹתוֹ	לְהָפֵיר	אֶת־	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	כָּרַתִּי	אֶת־	כָּל־
piyambakipun	mbatalaken	dhumateng–	prejanjian–kula	ingkang	damel–kula	kaliyan–	sedaya–
H0853		H0853	H1285		H3772	H0854	H3605

הָעַמִּים׃
bangsa–bangsa

> Tekenku kang jeneng “Kadarman” dakjupuk, dakputung, kanggo mbatalake prajanjian kang dakanakake kalawan sakehe para bangsa.

11

וַתֻּפַר	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיֵּדְעוּ	כֵּן	עֲנִיֵּי	הַצֹּאן
lan–dipun–batalaken	ing–dinten	punika	lan–sumerep	mekaten	mlarat	pepanthan
	H3117	H1931	H3045		H6041	H6629

הַשֹּׁמְרִים	אֹתִי	כִּי	דְבַר־	יְהוָה	הוּא׃
ingkang–njagi	dhumateng–kula	bilih	pangandikan–	Yéhuwah	punika
H8104	H0853		H1697	H3068	H1931

> Dadine ing dina iku prajanjian wus batal, temah wong kang padha dagang wedhus kang lagi migatekake aku iku padha mangreti, yen iku pangandikane Pangeran Yehuwah.

12

וָאֹמַר	אֲלֵיהֶם	אִם־	טוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	הָבוּ
lan–kula–matur	dhumateng–tiyang	manawi–	saé	ing–mripat–panjenengan	paringana
H0559	H0413				H3051

שְׂכָרִי	וְאִם־	לֹא	חֲדָלוּ	וַיִּשְׁקְלוּ	אֶת־	שְׂכָרִי	שְׁלֹשִׁים
upah–kula	lan–manawi–	boten	sèlèhna	lan–nimbangi	dhumateng–	upah–kula	tigang–dasa
H7939		H3808	H2308	H8254	H0853	H7939	H7970

כָּסֶף׃
pérak
H3701

> Aku banjur celathu marang wong-wong mau: “Manawa iku kokanggep becik, aku wenehana opahane, lan manawa ora, iya wis.” Tumuli aku ditimbangake dhuwit telung puluh sekel salaka minangka opahku.

13

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הַשְׁלִיכֵהוּ	אֶל־	הַיּוֹצֵר
lan–ngandika	Yéhuwah	dhumateng–kula	bucala–piyambakipun	dhumateng–	tukang–grabah
H0559	H3068	H0413	H7993	H0413	H3335

אֶדֶר	הַיְקָר	אֲשֶׁר	יָקַרְתִּי	מֵעֲלֵיהֶם	וָאֶקְחָה	שְׁלֹשִׁים
regining	ingkang–awis	ingkang	dipun–aji–Kawula	saking–tiyang	lan–mendhet–kula	tigang–dasa
H0145	H3366		H3365		H3947	H7970

הַכֶּסֶף	וָאַשְׁלִיךְ	אֹתוֹ	בֵּית	יְהוָה	אֶל־	הַיּוֹצֵר׃
pérak	lan–mbucal–kula	piyambakipun	griya	Yéhuwah	dhumateng–	tukang–grabah
H3701	H7993	H0853		H3068	H0413	H3335

> Nanging Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Iku pasrahna marang tukang ngecor logam!” -- samono kehe anggone ngregani kanggo aku. Mulane dhuwit salaka telung puluh sekel iku mau tumuli dakjupuk, banjur dakpasrahake marang tukang ngecor logam ana ing padalemaning Yehuwah.

הַחֹבְלִ֑ים	אֵ֖ת	הַשֵּׁנִ֔י	מַקְלִ֣י	אֶת־	וָאֶגְדַּע֙	14
Talèn	dhumateng	ingkang–kaping–kalih	teken–kula	dhumateng–	lan–nyuwèk–kula	
	H0853	H8145	H4731	H0853	H1438	

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	וּבֵ֥ין	יְהוּדָ֔ה	בֵּ֣ין	הָֽאַחֲוָ֔ה	אֶת־	לְהָפֵר֙
s	Israèl	lan–antawis	Yéhuda	ing–antawis	pasadhèrèkan	dhumateng–	mbatalaken
	H3478	H0996	H3063	H0996	H0264	H0853	

> Sawuse mangkono tekenku sijine yaiku kang jenenge “Talenan”, dakputung kanggo medhot pasadulurane Yehuda lan Israel.

כְּלִ֕י	לְךָ֔	קַח־	ע֣וֹד	אֵלָ֑י	יְהוָ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר	15
piranti	tumrap–panjenengan	pundhuta–	malih	dhumateng–kula	Yéhuwah	lan–ngandika	
H3627		H3947	H5750	H0413	H3068	H0559	

אֱוִלִֽי׃	רֹעֶ֥ה
bodho	pangèn
H0196	

> Sawuse mangkono pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: “Sira njupuka sapisan engkas pirantine pangon kang goblog!

לֹא־	הַנִּכְחָד֣וֹת	בָּאָ֗רֶץ	רֹעֶה֩	מֵקִ֨ים	אָנֹכִ֜י	הִנֵּֽה־	כִּ֣י	16
boten–	ingkang–dipun–icalaken	ing–bumi	pangèn	ngadegaken	Kawula	lah–	amargi	
H3808	H3582	H0776			H0595	H2009		

יְרַפֵּ֔א	לֹ֣א	וְהַנִּשְׁבֶּ֖רֶת	יְבַקֵּ֔שׁ	לֹא־	הַנַּ֣עַר	יִפְקֹד֙
nyarasaken	boten	lan–ingkang–dipun–remuk	madosi	boten–	laré–anom	nguningani
H7495	H3808	H7665	H1245	H3808	H5289	

ס	יְפָרֵֽק׃	וּפַרְסֵיהֶ֖ן	יֹאכַ֔ל	הַבְּרִיאָה֙	וּבְשַׂ֤ר	יְכַלְכֵּ֑ל	לֹ֣א	הַנִּצָּבָה֙
s	nyuwèk	lan–tracak	nédha	ingkang–lema	lan–daging	ngopèni	boten	ingkang–ngadeg
	H6561	H6541	H0398	H1277	H1320	H3557	H3808	H5324

> Marga lah Ingsun bakal ngadegake pangon ana ing nagara kene, kang ora ngeman sabarang kang ilang, ora nggoleki kang ketriwal, ora nambani kang ketaton, ora ngopeni kang waras, malah kang lemu-lemu dipangan daginge, lan njabuti tracake.

זְרוֹע֖וֹ	עַל־	חֶ֛רֶב	הַצֹּ֔אן	עֹזְבִ֣י	הָֽאֱלִיל֮	רֹעִ֣י	ה֞וֹי	17
lengenipun	ing–	pedhang	pepanthan	ingkang–nilar	brahala	pangèn–Kawula	adhuh	
H2220		H2719	H6629		H0457	H7473	H1945	

כָּהֹ֥ה	יְמִינ֖וֹ	וְעֵ֥ין	תִּיבָ֔שׁ	יָב֣וֹשׁ	זְרֹעוֹ֙	יְמִינ֑וֹ	עֵ֣ין	וְעַל־
peteng	tengenipun	lan–mripat	garing	garing	lengenipun	tengenipun	mripat	lan–ing–
	H3225		H3001	H3001	H2220	H3225		

ס	תִכְהֶֽה׃
s	peteng

> Bilai pangoningSun kang goblog, kang ninggal wedhus-wedhuse! Tangane lan mripate kang tengen katempuha ing pedhang! Apusa banget lengene lan mripate kang tengen dadia lamur banget!”